

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 53 (1973)  
**Heft:** 1

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

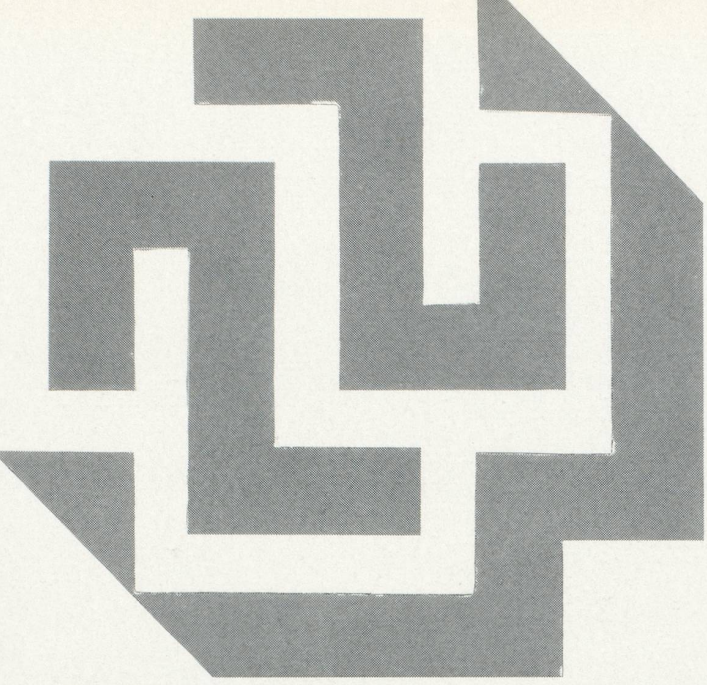
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



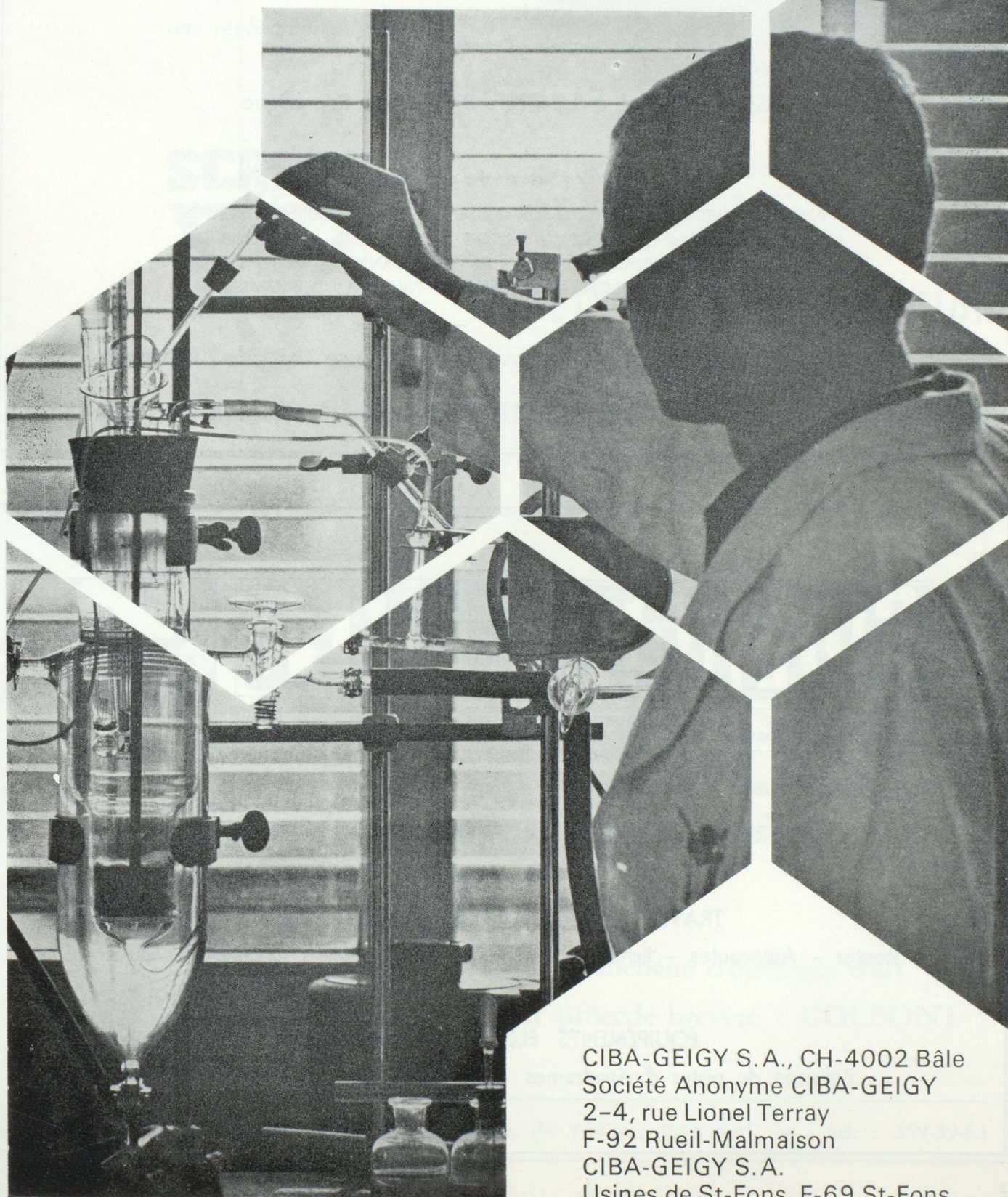
**CONNUE  
DEPUIS  
DES GENERATIONS  
DANS LE  
MONDE ENTIER  
COMME  
BANQUE  
DE PREMIER  
ORDRE**

**CRÉDIT SUISSE**

la banque de votre choix



# CIBA-GEIGY à l'avant-garde du progrès



CIBA-GEIGY S.A., CH-4002 Bâle  
Société Anonyme CIBA-GEIGY  
2-4, rue Lionel Terray  
F-92 Rueil-Malmaison  
CIBA-GEIGY S.A.  
Usines de St-Fons, F-69 St-Fons



# SOCIÉTÉ LYONNAISE DE DÉPOTS ET DE CRÉDIT INDUSTRIEL

FONDÉE EN 1865

Société Anonyme - Capital 55 000 000 F

**Siège Social à LYON :** 8, rue de la République

**Principales Succursales et Agences :**

ANNECY - AVIGNON - CHALON-SUR-SAONE - DIJON - CLERMONT-FERRAND  
GRENOBLE - LONS-LE-SAUNIER - MACON - MARSEILLE - MONTLUÇON  
MOULINS - NICE - NIMES - LE PUY - PARIS - ROANNE - SAINT-CLAUDE  
SAINT-ÉTIENNE - TOULON - VALENCE - VILLEFRANCHE-SUR-SAONE.

***Toutes opérations de Banque, de Bourse et de Change***

**300 AGENCES ET BUREAUX PÉRIODIQUES dans la Région du SUD-EST**

## SPIE BATIGNOLLES



SIÈGE SOCIAL : 75, BOULEVARD HAUSSMANN — 75008-PARIS — TÉL. : 265.89.50  
S.A. AU CAPITAL DE 77.429.000 F. R.C. PARIS 54 B 4857. CABLES: PARELECOP PARIS TÉLEX PARELOP 29 536

ENTREPRISE GÉNÉRALE EN FRANCE ET A L'ÉTRANGER

TRAVAUX PUBLICS ET DE GÉNIE CIVIL

Routes - Autoroutes - Échangeurs - Pistes d'Aérodromes - Ouvrages d'Art

ÉQUIPEMENTS ÉLECTRO-MÉCANIQUES

Balises de pistes d'aérodromes - Éclairages publics, de routes, etc.



A GENÈVE

## L'AÉROGARE DE COINTRIN

*une réalisation de :*



(Groupe SCREG)

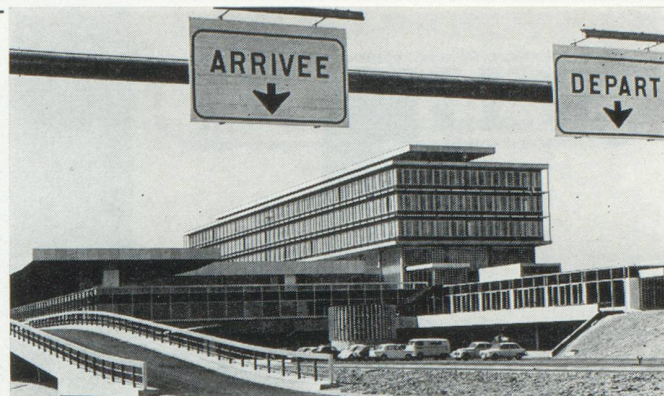


Photo HALTER

AUTOROUTES — ROUTES — AÉROPORTS  
OUVRAGES ROUTIERS ET FERROVIAIRES  
BATIMENT — TERRASSEMENTS — GÉNIE CIVIL

## SOCIÉTÉ DE CONSTRUCTION ROUTES-ASSAINISSEMENT S.A.

Peney/Satigny-GENÈVE

Tél. (022) 53.13.72

*DE LA PISTE DE « JET » A L'ALLÉE DE JARDIN...*

- Aérodromes
- Autoroutes
- Routes
- Parkings
- Sols industriels
- V.R.D.
- Revêtements de barrages et berges



Étanchéité d'ouvrages d'art  
par procédé breveté : COLPONT

SOCIÉTÉ ROUTIÈRE COLAS — 39, rue du Colisée, PARIS-8<sup>e</sup> — Tél. : 359-39-63





**SERVICES**  
maritimes et aeriens  
groupages  
douane

**LA FRANCE...  
LE MONDE ENTIER...**  
par

**PAUL ROCHAT & Cie**

Teleph. (78) 28-86-67

3. Place Sathonay  
69- LYON 1<sup>er</sup>

Telex 33.150



**CHAQUE JOUR EN WAGONS-LITS AVEC UN BILLET DE CHEMIN DE FER DE 2<sup>e</sup> CLASSE**

- PARIS-INTERLAKEN = 192 FRANCS.  
compartiment à 2 lits - billet + wagons-lits
- PARIS-BERNE = 179 FRANCS.  
compartiment à 2 lits - billet + wagons-lits
- PARIS-BALE = 151 FRANCS.  
compartiment à 2 lits - billet + wagons-lits
- PARIS-GENEVE = 161 FRANCS.  
compartiment à 2 lits - billet + wagons-lits



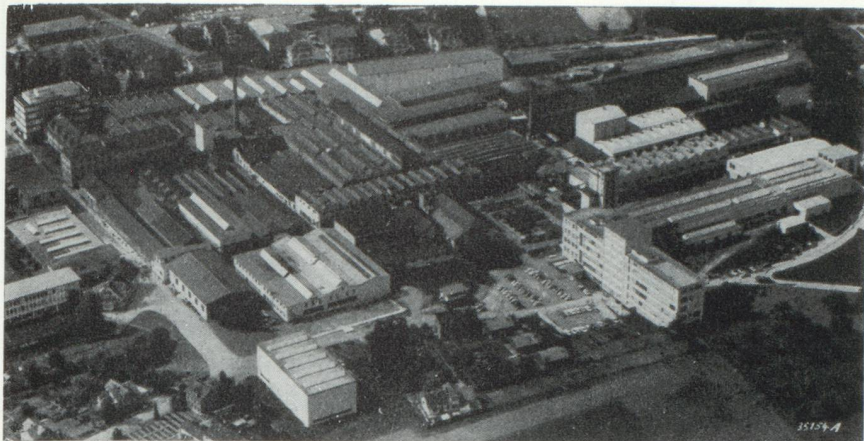
22 heures 10	↑ PARIS EST	7 heures 25
5 heures 37	BALE	0 heure 15
7 heures 48	BERNE	21 heures 48
8 heures 54	↓ INTERLAKEN	20 heures 40

23 heures 5 <sup>1)</sup>	↓ PARIS LYON	7 heures 07
7 heures 21	GENEVE	23 heures 05

1) du 15/12/72 au 26/4/73 départ 23 h 11.

**VIVEZ LE JOUR... DORMEZ LA NUIT... VOYAGEZ EN WAGONS-LITS !**  
confort, sécurité, arrivez au cœur de la ville...





# BUHLER

## Machines et Installations

de Minoteries et Semouleries — Usines pour la fabrication d'aliments composés pour le bétail — Génie chimique — Huileries — Malteries — Silos et Entrepôts — Manutention mécanique et pneumatique pour transport horizontal et vertical — Fabriques de pâtes alimentaires — Fabriques de cacao et chocolat — Broyeuses pour couleurs — Machines à couler sous pression — Machines à injecter les matières thermoplastiques — Installations pour le compostage d'ordures ménagères

### BUHLER FRÈRES

TOUR AURORE

**CEDEX Numéro 5**

**92080 PARIS / DÉFENSE**

TÉLÉPHONE : 788.33.11

TÉLEX : BUHLER 62 833 F

## GROUPE WINTERTHUR - LA FÉDÉRALE

SOCIÉTÉS SUISSES D'ASSURANCES

(Entreprises privées régies par le décret-loi du 14 Juin 1938)



### WINTERTHUR-ACCIDENTS

INCENDIE  
RESPONSABILITÉS  
CIVILES

DÉGATS DES EAUX  
BRIS DE GLACES

FORMULES MODERNES

COMBINÉES  
MULTIRISQUES

•  
Capital social  
48 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Paris 55 B-8444

### WINTERTHUR-VIE

TOUTES ASSURANCES  
EN CAS DE DÉCÈS  
ET EN CAS DE VIE

RETRAITES  
REVALORISABLES

ASSURANCES  
COLLECTIVES  
DU PERSONNEL  
DES ENTREPRISES

•  
Capital Social  
20 millions de francs suisses  
entièrement versé  
R. C. Paris 55 B-9034

### LA FÉDÉRALE

TRANSPORTS MARITIMES  
ET TERRESTRES

RISQUES DIVERS  
ACCIDENTS  
INCENDIE

CRÉDIT

•  
Capital Social  
10 millions de francs suisses  
dont 6 millions versés  
R. C. Paris 57-B-17094

DIRECTIONS POUR LA FRANCE : 30, Avenue Victor-Hugo — PARIS 16°  
Téléphone : 727-23-19 +



## SEREQUIP

Société d'Études d'Infrastructure et d'Équipement

- Études de transport, plans de voirie
- Génie Civil routier et autoroutier
- Équipement et exploitation de la route
- Génie Civil urbain : ouvrages enterrés et superstructures
- Bâtiments publics, industriels et commerciaux
- Méthodes, ordonnancement
- Calcul scientifique

Direction générale :

147, av. Victor-Hugo, 75-PARIS-16<sup>e</sup> - Tél. 704.34.70



## SOCIÉTÉ CHIMIQUE DE GERLAND

49, rue de la République  
69289 LYON CÉDEX 1

Téléphone (78) 37.57.55  
R. C. Lyon 57 B 41

VOIRIE ET RÉSEAUX DIVERS • ROUTES  
AUTOROUTES • AÉRODROMES • SOLS INDUSTRIELS

## ANTAR PÉTROLES DE L'ATLANTIQUE

4, rue Léon-Jost - PARIS-17<sup>e</sup>



Raffineries à : 44-DONGES

à : 35-VERN-sur-SEICHES

et à : 59-VALENCIENNES

## DE LA RANCHERAYE & C<sup>ie</sup>

Maison fondée en 1849

TRANSPORTS ET DÉMÉNAGEMENTS  
INTERNATIONAUX

Services réguliers par route pour la Suisse  
Déménagements

Groupeage meubles et transports objets d'Art

31, Place du Marché-Saint-Honoré, PARIS-1<sup>er</sup>

Tél. 073.68-00

### LANDIS & GYR

- Compteurs d'électricité
- Disjoncteurs de branchement
- Horloges de commande — Relais
- Télécommandes — Télémessures
- Contrôle et régulation de chauffage
- Indicateurs de taxes téléphoniques
- Régulations industrielles

## LANDIS & GYR

Société à Responsabilité Limitée au capital de 4.000.000 F  
Siège Social & Usine : Direction Commerciale :  
B. P. 208 153, rue de Rome, PARIS-17<sup>e</sup>  
(03)MONTLUÇON Tél. : (1).227.91-32



## GROUPAGES RÉGULIERS

à l'IMPORTATION  
et à l'EXPORTATION

54, Rue de Paradis  
PARIS (X<sup>e</sup>)

TÉL. PRO. 13-44

Adresse Télégr. : RAPIDITÉ

en collaboration avec

**WITAG**

Zipresenstrasse, 60, ZÜRICH  
et BALE - GENÈVE - ST-GALL

## ÉCOLE DU RHÔNE

ENSEIGNEMENT LITTÉRAIRE  
ET COMMERCIAL

Membre de l'Association genevoise  
des Écoles privées

2, rue Vallin, 2<sup>e</sup> étage

1201 GENÈVE

Téléphone :  
32.46.20

LITTÉRATURE  
FRANÇAIS  
CORRESPONDANCE  
FRANÇAISE  
LANGUES

STÉNO  
DACTYLO  
DROIT  
COMMERCIAL  
COMPTABILITÉ

## TRANSPORTS INTERNATIONAUX FRANÇOIS LACOMBE

Commissionnaire en Douane agréé n° 2746

GROUPAGES TOUTES DIRECTIONS  
TRANSPORTS ROUTIERS

BELLEGARDE, Avenue Saint-Exupéry zone indus-  
trielle, tél. : 105

LYON (7<sup>e</sup>), 36, rue Clément-Marot, tél. : 69-15-45

PARIS, 1, rue Mondétour, tél. : CENTral 27-02

CORRESPONDANTS dans les principales villes de Suisse



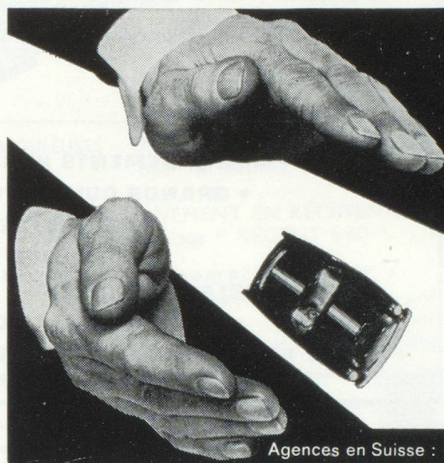
## **SOLFOR** Bureau d'études routières

19 Rue Alexis Lepère - 93100 - MONTREUIL - sous - BOIS

**Toutes les Etudes de VOIRIE URBAINE et de  
RASE CAMPAGNE**

**NOEUDS ROUTIERS . DIFFUSEURS . CARREFOURS  
PARKINGS . VOIES DENIVELEES et à NIVEAU**

**AEROPORTS . LOTISSEMENTS . VILLES**



### **Roulez sans soucis...**

La DAS, défense automobile suisse,  
vous garantit une protection juridique  
intégrale, en Suisse et à l'étranger.

Maximum de garanties  
Primes modiques



Agences en Suisse : Bâle, Berne, Genève, Lausanne, Lugano, Saint-Gall, Zurich

## **Joseph BERTOLA • Transports internationaux**

S.A. Capital 1.260.000

Téléphone 24 et 210

Télex 34894

**01202 BELLEGARDE**

Groupages toutes destinations : France - Suisse - Italie

ENTREPOTS ET DÉDOUANEMENTS : Gare routière Bertola

2600 m<sup>2</sup> - Z.I. de Bellegarde

ORGANISATION POUR TRANSPORTS MACHINES  
ET MATÉRIEL INDUSTRIEL

**en France**

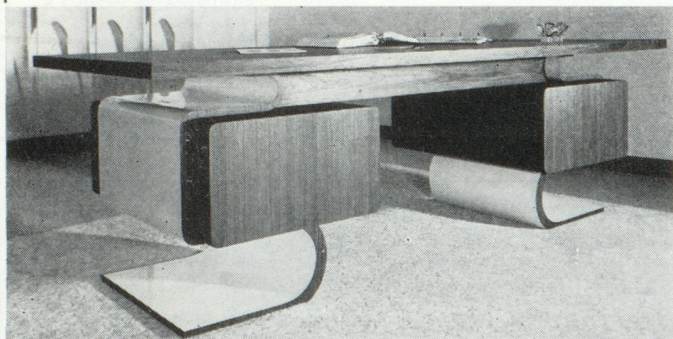


**... et dans le monde entier**



## RUAL YVONNICK

5, RUE MOTTE-AU-CHANCELIER - B. P. 1205  
35013 RENNES CEDEX  
Tél. (99) 59-32-52 et 53



*Bureau Direction (fait main)  
dimensions 240 x 95*

Atelier Art et Essai  
pour la création  
du meuble contemporain

- Fabricant
- Créateur de meubles et sièges
- Ensemblier décorateur
- Banque Administration
- Architecte d'intérieur

11.84

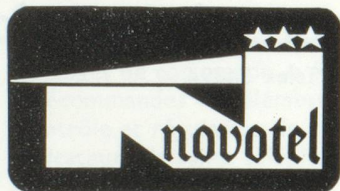
## CAMPENON BERNARD EUROPE

SOCIÉTÉ ANONYME  
AU CAPITAL DE 45.000.000 F

Siège Social : 42 Avenue de Friedland  
75363 Paris Cedex 08 - Tél. 227.10.10

(Filiale des Entreprises CAMPENON BERNARD)

- AMÉNAGEMENTS HYDRO-ÉLECTRIQUES
- GRANDS OUVRAGES DE GÉNIE CIVIL  
TERRESTRES ET MARITIMES
- ROUTES ET AÉRODROMES
- ENSEMBLES INDUSTRIELS ET IMMOBILIERS
- INSTALLATIONS NUCLÉAIRES
- BÉTON PRÉCONTRAIT (PROCÉDÉS FREYSSINET)



**vos étapes  
de confort  
et de détente  
en France  
et en Europe**



Le « guide » des novotels vous sera adressé  
sur simple demande

SERVICE D'INFORMATIONS

**CHAÎNE NOVOTEL**

Autoroute A 6 - 91000 EVRY  
Tél. 496-41-57 - Téléc. 60.644 F

**Un déjeuner d'affaires  
"pas comme les autres."  
Une idée "neuve"  
pour un dîner d'amis...**



Grill, bar, soupers

**Une adresse à noter:**



**LA MAISON DU VALAIS**

20, rue Royale. Paris-8<sup>e</sup>. Tél. 742.98.15

STRACO





25 à 120  
pièces  
par min.



*Conditionnement  
automatique*

des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

MOULEUSES EMBALLEUSES AUTOMATIQUES  
pour le BEURRE

CONDITIONNEMENT EN RÉCIPIENTS  
PLASTIQUES par "RÉGENT 640"

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

**BEURRE  
FROMAGE  
ICE-CREAM**

ET TOUS PRODUITS  
ALIMENTAIRES.

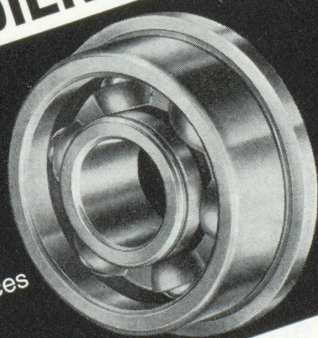
**KUSTNER**

KUSTNER FRÈRES & C<sup>e</sup> S. A. GENÈVE

**RMB**

**ROULEMENTS  
MINIATURES SA  
BIENNE SUISSE**

Le petit  
roulement  
pour  
les grandes  
performances



Représentants:

**Sté WILLIAM BAEHNI + C<sup>ie</sup>**  
147. rue Armand-Silvestre  
92 COURBEVOIE  
Tél. 333. 46-54

**SACER**

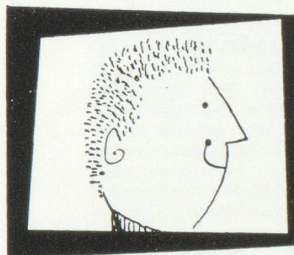
SOCIÉTÉ ANONYME POUR LA CONSTRUCTION ET L'ENTRETIEN DES ROUTES  
1, rue Jules-Lefebvre, 75009 PARIS - Tél. 874.35.34

TRAVAUX DE ROUTES et AÉRODROMES  
REVÊTEMENTS DE BERGES

VOIES et RÉSEAUX DIVERS - TERRAINS de SPORTS  
ÉMULSIONS ROUTIÈRES - MATÉRIAUX ENROBÉS  
PRODUITS ROUTIERS EN NOIR OU EN COULEUR

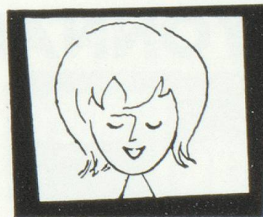
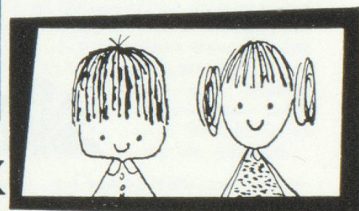
Directions régionales :

Angers - Besançon - Clermont-Ferrand - Grenoble  
Marseille - Paris - Rennes - Segré - Toulouse



pour lui

pour eux



pour elle

**ovomaltine®**



**Charpiot est le mieux placé,  
pour le transport  
et le dédouanement  
de, et vers la suisse et l'Allemagne.**

**Ne vous en privez pas !**

Transports  
internationaux  
spécialistes sur la  
Suisse et l'Allemagne.

Plus de cent  
véhicules sillonnent  
chaque jour la  
France et l'Europe.

Rapidité et  
compétence dans les  
formalités douanières  
Import-export, rail,  
route, air, mer,  
affrètement.

CHARPIOT  
TRANSPORTS  
L'auxiliaire  
indispensable pour  
le mouvement de  
vos marchandises.

**charpiot**



18 bis, av. du G1 de Gaulle  
90100 Delle. Tél. 29.10.06

18, rue de la Paix  
68300 St-Louis. Tél. 67.00.19

## Les entreprises de travaux publics

### André BORIE

Société Anonyme au Capital de 20.000.000 de F.  
régie par les art. 118 à 150 de la loi sur les Sociétés Commerciales

Siège Social : 92, avenue de Wagram, 75017 PARIS

Téléphone : 924.85.61

Télex : BORITRAV. 65927 F

Adresse télégraphique : BORIETRAVO-PARIS

#### BUREAUX

Issy-les-Moulineaux	- 47-49, rue de Meudon	Tél. 644.43.94
Nice	- 42, rue de Chateaufort	Tél. 88.21.12
Marseille	- 40, boulevard Longchamp	Tél. 62.25.41
Lyon	- 3, 4, 5, place Antonin-Perrin	Tél. 72.65.97
Revin	- Centrale St-Nicolas (Ardennes)	Tél. 34.66.43
La Bathie	- (Savoie)	Tél. 57 et 58
Abidjan	- B. P. n° 21.042 (Côte d'Ivoire)	Tél. 567-65 et 568-65 Télex 575
Lisbonne	- Praça de Alvalade 15-8° LISBOA 5 (PORTUGAL)	Tél. 776-130

**Terrassements - Travaux souterrains  
Béton armé et précontraint  
Tunnels - Ouvrages d'art  
Barrages**

Plus de 2000 agences en France  
et à l'étranger



**CRÉDIT LYONNAIS**

Fondé en 1863

Genève : place Bel-Air  
Tél. : (022) 21 67 33

Un réseau mondial de banques associées,  
partenaires internationaux,  
représentations et correspondants

## MARAIS ET C<sup>IE</sup>

COMMISSIONNAIRE AGRÉÉ EN DOUANE N° 2039

### TRANSPORTS INTERNATIONAUX

- **BUREAUX** : 31, rue de Trévis, 75-PARIS-9<sup>e</sup>  
Tél. : 770-73-59 +  
Télex n° 28-309
- **SERVICES ROUTIERS** : Magasin RENAN  
Entrepôts de la Chambre de Commerce  
de Paris  
Rue Ernest-Renan, 93-PANTIN  
Douane : Tél. : 843-20-88  
Camionnage : Tél. : 844-42-32
- **SERVICES AÉRIENS** - AGENT AGRÉÉ I.A.T.A.  
LE BOURGET ORLY  
TÉL. : 208-98-90 Poste 31-55 TÉL. : 587-51-41 Poste 33-63

SERVICES RÉGULIERS { PAR WAGONS DE GROUPE  
PAR EXPRESS  
PAR CAMIONS

— PARIS — BALE — PARIS —

EN COLLABORATION AVEC SCHNEIDER ET C<sup>IE</sup>

BALE  
ZURICH SAINT-GALL



# GAY Frères S.A.



Manufacture de  
BRACELETS pour MONTRES

et de  
CHAINES D'OR

GENÈVE

## INSTITUT FLORIMONT

Membre de l'association des écoles  
et instituts d'enseignement privé de Genève

### COLLÈGE CATHOLIQUE DE JEUNES GENS

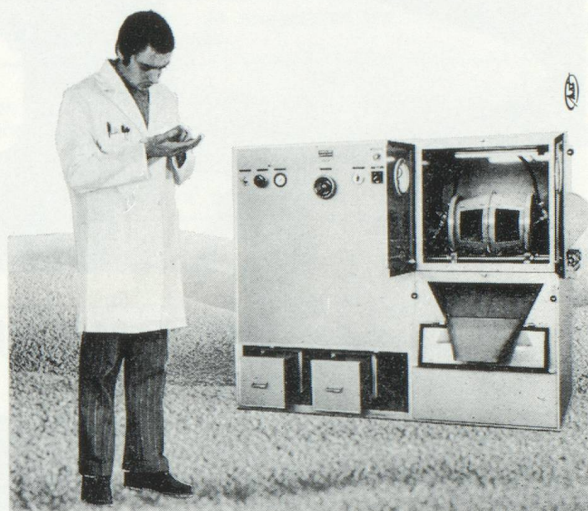
37, avenue du Petit-Lancy Tél. 92.09.11  
Petit-Lancy - Genève

*Classes primaires et secondaires  
Baccalauréat et maturité fédérale*

JEUNES FILLES ADMISES POUR LES TROIS  
DERNIÈRES ANNÉES SECONDAIRES

Rentrée Mi-Septembre

# en matière de sablage bremor est dans son élément



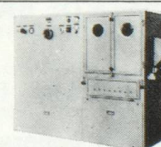
## pour le traitement des surfaces

qu'il s'agisse de pièces minuscules, grosses ou lourdes. Sa longue expérience vous fera gagner un temps précieux pour vos surfacages, décapages, écrouissages, nettoyages, ébavurages ou autres préparations de pièces mécaniques au jet de sable ou avec les abrasifs les plus divers. **bremor** vous offre en outre l'option du traitement automatique et par séries de petites pièces et celle, nouvelle, permettant la simultanéité de divers travaux ; des possibilités de réglages multiples garantissant une grande précision. Enfin, autres atouts prépondérants : **bremor** ne consent à vendre ses appareils qu'après essais préliminaires pleinement concluants et il vous fait bénéficier d'un service après-vente permanent, rapide, efficace.

Appelez, sans autre, un de nos spécialistes pour examiner votre problème et vous documenter sans engagement.

Demandez nos conditions pour le travail à façon.

**bremor**  
vevey



bremor a le dernier mot dans la technique du sablage  
1800 Vevey Chemin-Vert 33 Tél. (021) 51 02 44 Schweiz

### Agent général pour la France :

Société M. C. PIGNET S. à r. l.  
Route Nationale Bregny

74250 - VIUZ EN SALLAZ Tél. (50) 43 81 33

### Ateliers et Vente à Paris :

20, rue Trouillet Derel

92600 - ASNIÈRES

Tél. 733 43 59





SUISSE

BANQUE SUISSE

**SOCIÉTÉ DE  
BANQUE SUISSE**

*Un nom à retenir  
pour vos opérations internationales.*

**SOCIÉTÉ DE BANQUE SUISSE SCHWEIZERISCHER BANKVEREIN SWISS BANK CORPORATION**

Total du bilan : fr. s. 38 652 millions

Direction générale à Bâle, Aeschenvorstadt 1 et à Zurich, Paradeplatz 6.

Plus de 130 succursales dans toute la Suisse.

Sièges à Londres, New York, San Francisco et Tokyo. Bureaux de représentation et sociétés filiales à Beyrouth, Bogotá, Buenos Aires, Caracas, Casablanca, Grand Cayman (B.W.I.) Guayaquil, Hong Kong, Johannesburg, Lima, Los Angeles, Madrid, Mexico, Montréal, Nassau (Bahamas), Panama, Paris, Rabat, Rio de Janeiro, São Paulo, Singapour, Sydney et Toronto.

**Représentation à Paris : 11 bis, rue Scribe, 75009 Paris — tél. 073 90-27, télex 23932**

